

Gardiennage/ Bảo vệ

Le lycée français international Marguerite Duras dispose d'un site de plus de 24000m2 constitué de bâtiments scolaires, restaurant scolaire, bâtiments techniques, gymnase et piscine. L'établissement dispose d'une entrée/sortie principale située 260 Đường 11, Long Bình, Thành Phố Thủ Đức Thành phố Hồ Chí Minh et d'une autre entrée/sortie, moins fréquentée située à l'arrière du site et donnant sur le site du golf Lakeview. L'établissement dispose d'un système de vidéosurveillance, d'alarmes anti intrusion et d'un poste de garde.

Trường Pháp Quốc tế Marguerite Duras có diện tích hơn 24,000m2 bao gồm các tòa nhà trường học, căn tin, khu kỹ thuật, phòng tập thể dục và hồ bơi. Cơ sở có một cổng ra vào chính, tọa lạc tại số 260 Đường 11, Long Bình, Thành Phố Thủ Đức, Thành phố Hồ Chí Minh và một cổng ra vào phụ, ít người ra vào hơn nằm ở phía sau và hướng ra sân Golf Lakeview. Trường có gắn hệ thống camera giám sát, báo động chống đột nhập và chốt bảo vệ.

L'objet du marché est de pouvoir fournir à l'établissement une équipe de gardiennage composée de **3 agents** selon la répartition suivante :

Mục đích của gói thầu là có khả năng cung cấp cho trường một đội ngũ bảo vệ gồm 3 nhân viên theo sự phân bố như sau:

- Poste de garde du lundi au vendredi de **18h à 6h** et samedis, dimanches, jours fériés et jours fériés vietnamiens **24h/24**.
Vị trí gác từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ **18 giờ đến 6 giờ sáng hôm sau** và **24/24 giờ** vào các ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ và ngày nghỉ của Việt Nam.
- Patrouilleur du lundi au vendredi de 18h à 6h et samedis, dimanches, jours fériés vietnamiens 24h/24.
Vị trí tuần tra từ thứ Hai đến thứ Sáu từ **18 giờ đến 6 giờ sáng hôm sau** và **24/24 giờ** vào các ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ và ngày nghỉ của Việt Nam.
- Poste de vidéo surveillance du lundi au vendredi de **18h à 6h** et samedis, dimanches, jours fériés vietnamiens 24h/24.
Vị trí giám sát video (CCTV) từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ **18 giờ đến 6 giờ sáng hôm sau** và **24/24 giờ** vào các ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ và ngày nghỉ của Việt Nam.

Missions spécifiques réalisées par les agents de gardiennage :

Nhiệm vụ cụ thể được thực hiện bởi các nhân viên bảo vệ như sau :

- Assurer la protection des biens et des personnes sur le site du lycée français
Đảm bảo an toàn tài sản và con người trong khuôn viên của trường Pháp
- Prévenir les actes de vandalisme, menaces,
Ngăn chặn các hành vi phá hoại, đe dọa,
- Filtrage des véhicules,
Kiểm tra các phương tiện
- Ouverture des portes pour les véhicules 2 roues et 4 roues habilités,
Mở cửa cho các loại xe 2 bánh và 4 bánh được phép ra vào khuôn viên trường,
- Ouverture sur demande du portail côté Golf Lakeview
Mở cổng sau phía Golf Lakeview theo yêu cầu của Lãnh đạo.
- Rondes régulières et vérifications à l'intérieur de l'enceinte,
Tuần tra thường xuyên và kiểm tra bên trong các khu vực,

- Application des consignes de sécurité,
Thực hiện các chỉ thị về an ninh,
- Signaler toute constatation d'infraction, intrusion, vol incendie ou situation anormale.
Thông báo, báo cáo các kỳ hành vi vi phạm, đột nhập, trộm cắp, hỏa hoạn hoặc tình huống bất thường.
- Les procédures, informations utiles au prestataire seront communiquées par l'établissement.
Trường sẽ thông báo các thủ tục, thông tin hữu ích cho bên nhà thầu dịch vụ
- Le contractant s'engage à respecter l'ensemble des clauses de confidentialité.
Nhà thầu cam kết tôn trọng tất cả các điều khoản bảo mật.
- Le candidat s'engage à fournir un prix selon les modalités décrites dans le BPU (prix global et forfaitaire et prestations complémentaires). (Heure supplémentaire en semaine du lundi au samedi), heure sup dimanches et jours fériés, agent supplémentaire à la ½ journée soit 6h en semaine ou dimanche et jours fériés, agent supplémentaire à la journée soit 12h).
Ứng viên dự thầu cam kết cung cấp giá theo các phương thức được mô tả trong BPU (giá tổng thể, cố định và các dịch vụ bổ sung). (Giờ làm thêm vào các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Bảy), thêm giờ vào Chủ Nhật và ngày lễ, nhân viên tăng cường trong ½ ngày, tức là 6 giờ vào các ngày trong tuần hoặc Chủ nhật và ngày lễ, nhân viên tăng cường trọn ngày, tức là 12 giờ).
- Au moins l'un des personnels présents sur site est susceptible de communiquer en français et/ou en anglais
Ít nhất một nhân viên làm việc tại trường có khả năng giao tiếp bằng tiếng Pháp và / hoặc tiếng Anh.
- Le personnel est formé et maîtrise les rudiments de la gestion de conflits et de crise, et a obtenu le certificat de prévention des incendies.
Đội ngũ nhân viên được đào tạo và nắm vững những kiến thức cơ bản về quản lý xung đột và khủng hoảng và có chứng chỉ huấn luyện an toàn PCCC còn hiệu lực
- Les agents sont couverts par une assurance responsabilité civile et couverture sociale par la société candidate.
Nhân viên phải được đóng bảo hiểm trách nhiệm dân sự và bảo hiểm xã hội bởi Công ty tham gia dự thầu.
- Le candidat fournira les équipements de protection et uniformes de travail à son personnel et les détaillera dans son offre.
Công ty tham gia dự thầu sẽ cung cấp thiết bị bảo hộ và đồng phục làm việc cho nhân viên của mình và chi tiết về phần này sẽ được nêu rõ trong hồ sơ chào thầu của mình.
- Un compte rendu d'activité est transmis chaque semaine au responsable des services techniques de l'établissement, principal interlocuteur des équipes de gardiennage mises à la disposition de l'établissement.
Mỗi tuần, đội trưởng đội bảo vệ nộp báo cáo cho người quản lý các dịch vụ kỹ thuật của Trường.



Le Proviseur
Jean - Hugues MOTA

LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL MARGUERITE DURAS
DISTRICT 9 - QUARTIER LONG BINH - ROUTE 11
HO CHI MINH VILLE - VIETNAM
Tel: (8) 37 25 22 08 - Fax: (8) 37 25 22 18

OFFRE VALANT ACTE D'ENGAGEMENT BẢN CAM KẾT THỰC HIỆN GÓI THẦU

MAPA du 09/11/2022., code nomenclature « gardiennage », lancé en application des principes du code de la commande publique français.

Gói thầu theo luật công, mã danh mục « dịch vụ bảo vệ », được công bố ngày 09/11/2022 và được áp dụng theo luật quy định về mua hàng công của nước Cộng hòa Pháp.

Objet : prestation de services gardiennage

Tên gói thầu: Cung cấp dịch vụ bảo vệ

Fournisseur :

Nhà cung cấp :

Je soussigné,.....

Tôi ký dưới đây,.....

agissant au nom et pour le compte de :.....

Với tư cách là đại diện của :.....

dont le siège social est :.....

Có trụ sở chính tại :.....

après avoir pris connaissance du marché visé en objet, de ses modalités et des clauses techniques particulières :
sau khi đã đọc và hiểu rõ nội dung của gói thầu, cũng như các phương thức và các điều khoản chuyên môn kỹ thuật :

m'engage sans réserve (*) à traiter avec le lycée français international Marguerite Duras selon les modalités jointes en annexe (ci-joint contrat, proposition de prix, tarif appliqué ou bordereau de prix)

Tôi cam kết không đưa ra bất kỳ phản đối nào, thực hiện gói thầu với Trường Pháp Quốc Tế Marguerite Duras theo đúng yêu cầu đính kèm trong phụ lục (hợp đồng, đề xuất giá, giá áp dụng hoặc biểu giá).

Affirme sur l'honneur et sous peine de résiliation de plein droit du marché à mes torts exclusifs être en règle avec les administrations fiscale et sociale.

Chấp nhận bị chấm dứt hợp đồng trong trường hợp có hành vi vi phạm đối với các cơ quan hành chính quản lý về thuế và an sinh xã hội.

Affirme respecter l'égalité professionnelle entre les femmes et les hommes au sein de mon entreprise.

Tôn trọng quyền bình đẳng giới tại nơi làm việc.

A.....le

CACHET

SIGNATURE